

112/04/27 課發會(第五屆)第 2 次會議

會議時間：民國 112 年 4 月 27 日(星期四)上午 10 時至 11 時

會議地點：國家教育研究院臺北院區 607、608 會議室及線上會議室

主席：林總召集人崇熙

出席委員

吳星宏	李懿芳	周惠民	林子聖
林玉珠	林瑋茹	林聖欽	俞克維
徐振邦	張旭政	張信務	陳柏熹
陳修平	陳清圳	陳雅慧	黃琬茹
楊秀菁	楊孟樺	楊雅婷	楊傳益
楊豪森	溫馨	廖財固	劉育忠
劉柏宏	劉美嬌	戴淑芬	顏慶祥

列席人員

方耀乾	廖倪妮	林琬琪	楊茗蕙
蔡曉楓	邱佩涓	鄭秀娟	張淑娟

逐字紀錄

壹、宣布開會

林崇熙：

應到 39 位，現場有 10 位，線上有 14 位委員，已經超過法定開會人數，十二年國民基本教育課程研究發展會第五屆第二次的會議，正式開始。

貳、確定議程

林崇熙：

請各位委員看一下今天的議程，大家手上都有資料，議程有沒有問題？好，沒有問題，我們就照整個議程來進行。

參、主席報告

林崇熙：

各位委員，非常謝謝大家在百忙之中，參加課發會第五屆第二次會議。課程研究發展會議，是所有課綱的一個最重要的前置作業，課綱雖然未及法律位階，但是課綱在整個課程的進行裡面，它的效用跟法律，大概是差不多等級的。如果真要成為法律的話，非常重要的是，大家需要有某一種程度的共識，才能成為法律，不然後續的爭議就會非常大。這次課發會主要任務在於本土語課綱相關語言名稱的修訂，就是用剛剛所說的精神來處理，如果有最大的共識的時候，再進行修改。

肆、確認前次會議紀錄及辦理情形

林崇熙：

請各位委員看一下前一次的會議紀錄跟辦理情形，有沒有其他的問題？如果沒問題的話，就洽悉。

伍、業務報告

林崇熙：

秀菁主任有沒有進一步要補充？

楊秀菁：

等一下會併同案由來做討論，屆時再一併說明。

林崇熙：

好，更詳細的部分，待會在案由裡面可以一併討論。再下來大家看到會議資料所附的歷次會議紀錄很豐富，等一下就可以進一步來看。不過剛剛所陳述的業務報告，大家有沒有什麼問題？沒問題，就洽悉，進入提案討論。

陸、提案討論

案由：有關因應國家語言發展報告啟動之十二年國民基本教育課程綱要修訂進度及相關建議事項，提請討論。

林崇熙：

我們請秀菁主任再補充一下。

楊秀菁：

好，這個部分就先請研修小組來進行導讀，請研修小組副召集人蔡曉楓副研究員進行導讀。

蔡曉楓：

各位委員大家好，研修小組從3月18號開第1次大會之後，陸續召開2次分組會議，3場諮詢會議。之後又再召開1次研修小組大會，然後才到今天的決議。3月18號那一天，關於哪些課程綱要修訂的部分，我們有很長的討論。關於閩南語文課綱是否要修訂名稱這件事情，當時研修小組代表有一些意見不太一樣的地方，所以我們後來決定開3場諮詢會議來進行討論。這一段時間的討論，所有研修小組，不管是分組、核心，或者是大會，基本上就是環繞著這3場諮詢會議的結果去進行的。

這3場諮詢會議的結果，同仁有導讀到有書面的，以及口頭在會議上發言的逐字稿的詳細紀錄，在議程的附件3。我做一個摘要，請看到議程附件2，議程附件2是所有研修小組的會議紀錄，主要這3場的會議紀錄的意見整理是在43頁到49頁，也就是議程附件的2-8到議程附件的2-10。

先說明這三場諮詢會議諮詢委員的組成。第1場會議主要是前領綱委員，也就是曾經參加過閩南語文108課綱及110課綱草案修訂的委員，以及曾經參加過語發法報告，還有臺語文的專家，總共18位。第1場諮詢會議主要意見還是希望可以用臺灣台語跟台語，因為大部分的人其實都是用台語來稱呼這個語言，但是另外一個意見，就是他們覺得說用閩這個字，其實有涉及到歧視，所以他們是希望盡量避免用閩，所有的關於閩南，基本上他們都希望不要用。

我們整理意見的方式，比方說第43頁，我們會列主要意見跟該場會議的次要意見，因為並不是所有的意見都是一樣的，我們會在每一條意見的後面去附上是哪幾位委員支持這個意見，不過這些委員，我們都是以匿名處理，我們只會附上這些委員的專長，還有他的職務，所以去進行對照，這是第1場意見。

第2場意見，我們邀請到兩位金門的代表，在46頁，一位是前領綱委員，還有另外一位，他也是台語文語言學專長，他們的意見是希望可以維持。基本上那一場會議裡面，金門的代表是說，如果今天要改課綱名稱的話，在金門語沒有辦法另立課綱的情況下，他們是反對改名稱的。因為他們覺得不管是臺灣台語還是台語，都沒有辦法去代表或者是含括金門語地區，所謂整個閩南語的語言的流變，還有他們的語言認同問題。所以這個部分在第2場會議裡面，他是持相反的意見，這場會議的那個諮詢委員是4位。

後面第3場，是由總綱研修小組召開的，成員比較多元，有教師代表、家長代表、各語別代表，包括原民、客語還有閩東，還有課審會的代表、兒少代表，

總共 27 個人。主要意見有兩個，一個是用臺灣閩南語，就是折衷，用臺灣閩南語，基本上主要是因為其他語別覺得如果用台語，基本上對他們來講沒有辦法去反映到他們的主體性，這個是最主要的意見，所以第一個主要意見就是折衷；第二個主要意見就是不要改。比方說像教師會的立場，他覺得可以放到下一次課綱研修再去討論，現在改勞師動眾，然後包括從我們的課程系統，乃至於教材全部都要改，對現場來講是個很大的行政負擔，所以他們是建議不要改。另外一個是課審會的代表，他們認為文化部是說語發法報告只是建議，所以法律的效力其實不足以去推動這次課綱修改，在這樣子的情況下，他們也沒有辦法同意改，因為這個東西對於現場是蠻有影響的；再來有部分的委員建議使用台語跟臺灣台語，同樣也是跟第 1 場諮詢會議意見是一模一樣。

這 3 場諮詢會議的意見，大家都可以看到，就是各持一方，基本上沒有共識。所以環繞這 3 場諮詢會議，所有研修小組的會議決議，基本上就是我們沒有共識，所以我們也建議暫緩處理。

最後我唸一下 4 月 20 號研修小組大會的決議，在第 14 頁，請大家看到議程附件 2 的第 14 頁。決議第一項有關閩南語文課綱名稱修訂一案，考慮課綱修訂小組會議及 3 場諮詢會議蒐集之意見皆未能達成共識，且仍有待釐清之議題，請國教院將相關會議蒐集之意見，彙整後函請文化部參考，並由國教院針對離島地區之本土語文課程與教學，展開相關研究，以供課綱研修小組參考；然後再來是第二點，針對後續課綱研修過程，請國教院邀請相關利害關係人與會或諮詢意見，以符合審議程序正義這樣，這個部分就是我們 4 月 20 號整個研修小組做出來的決議。

林崇熙：

秀菁有沒有要再補充？

楊秀菁：

我們今天希望課發大會可以針對研修小組所提出來的決議，尤其是第一點，我們會把蒐集到的意見，函請文化部參考，然後並由國教院啟動相關研究，希望課發大會可以針對這裡來做一個討論，確認是否同意研修小組這樣的建議。以上說明，謝謝。

林崇熙：

關於剛剛的導讀或報告，各位委員有什麼樣的想法？

張旭政：

我想跟剛剛報告的研究員確認一下，所以現在就是研修小組沒有要把閩南語

名稱，改成臺灣台語或者臺灣閩南語，是這樣嗎？

林崇熙：

不是今天決議，要再做研究。

張旭政：

所以我們今天不會討論這個議題嗎？還是說？

林崇熙：

我們今天討論要不要讓國教院啟動這個研究？

張旭政：

所以我是要確認研修小組是沒有做出任何決定的，應該這樣講，原來的名稱並沒有要改，只是說在今天提到課發大會上討論，是這樣的意思嗎？

林崇熙：

來，秀菁。

楊秀菁：

研修小組到現在為止沒有辦法決定要不要改名稱這件事情，這件事情會牽涉兩個部分，一個就是有關語發報告，可能他們當時在蒐集意見的時候，比較是從自稱出發，其實沒有去討論不同的族群對於名稱會不會有疑慮，或者是像金門人，因為原本是屬於閩南語，金門縣政府的意見很清楚，他就說在原來閩南語這個名稱架構下，他是可以接受的，他不用獨立出來。但是假如你今天要改名的話，可能就要再去思考金門語要不要獨立出來？所以這個部分，我們會把相關的意見再提請文化部參考。

另外就國教院本身而言，就是也必須要針對離島再去做研究，因為我們知道其實有不同的語別，像原住民族語，有 16 族、有 42 個語別，客語有 6 個腔調，它其實有這麼多的不同的腔調或語別，它都在同一份課綱去處理，它沒有個別獨立的課綱。所以我們要再回頭去檢視現行的閩語課綱，它到底有沒有辦法去符合不同在地區域的需求，這個是我們要啟動研究的原因。

它會關係到兩個部分，有關名稱的部分，可能要請文化部再做仔細的研議跟思考。另外關於我們的課綱到底適不適用不同地區族群的這個部分，國教院必須要再做相關的研究去做處理。所以在現在這個階段，我們沒有辦法去決定這個名稱要不要改，但是研究，或者是不同族群對話，是有必要再持續進行。

林崇熙：

所以這個裡面其實是兩個層次，國教院現在要啟動的研究，比較是在於說現

有的，已經公告的課綱的適用，在不同腔調的適用是什麼，這是一個層次。另外名稱的部分，基本上就不見得完全只是我們在於語言學上面的判斷，很多時候還是會有來自於歷史情感或者是政治的判斷，看起來應該由文化部來處理會比較好。今天課發會的決議，是不是如同剛剛所說的，讓國教院來啟動研究，更廣泛地來蒐集各方的意見之後，剛剛兩個層次再分別做判斷。

剛剛講的，在課綱的實際運用的層次，譬如說客語，我自己的老家在西螺，詔安客講的話，大概到苗栗完全都聽不懂，一樣都叫客語，但是用同一份課綱是沒問題的，至少我們就可以照既有的課綱去進行。至於名稱要不要改，那是另外一個層級。各位委員還有沒有什麼樣的建議？

張旭政：

我想今天大概應該也不會做決議要不要改名，聽起來一定是這樣子的，我想可能還是要提醒，如果你要回顧，為什麼要訂一個《國家語言發展法》，本身就是一個政治議題。然後我們尊重多元的語言，這本來就是民主社會一個非常重要的精神。所以今天在面對金門語或者閩南語要不要改名的爭議，應該要尊重金門在地的意見，否則變成說你可能做一個研究案，認為金門語可能可以合併成臺灣台語，或者用一個政治決定去合併臺灣台語，我覺得是違反所謂的一個多元文化、多元語言的精神，所以我想在這邊還是表達，關於閩南語要不要改名這件事情，一定要尊重這個金門在地民眾的意見，應該是說在地人的意見，有共識了，才做變革。

林崇熙：

就我自己長期做田野，金門語，跟員林漳州腔的相似度，遠遠高過於鹿港腔、泉州腔的相似度，如果從界門綱目科屬種分類法的情境來看的話，那會更有趣這樣。好，那這個當然不是我們今天要現在要去做處理的。

劉柏宏：

剛剛主席有談到說他們西螺，那我從小在崙背長大的，確實有詔安客。那事實上詔安客，也被其他客家人歧視。我講台語，但是小時候我就聽大人講說，因為崙背地區有住臺灣人跟詔安客人，然後臺灣人就會講說奧客仔，小時候我聽不懂，奧就是爛，因為詔安客在客家族群裡面是少數，等到我比較長大的時候，發現原來其他縣市的客家人碰到詔安客，會說你這個客家話是非主流，你非主流就算了，還說奧客仔，而且用台語講奧客仔，所以我很贊成就是不管訂什麼名稱，一定不能有歧視的字眼。我們在做研究的時候可能會用分析的角度，越分越多，我的腔調跟你不一樣，所以我要區分出來，但是當區分太多的時候，很有可能產生一個情形，就是當時原住民正名運動的時候，原住民族就會越來越多，未來

國家語言法要不要走向這樣？假設我發現我們語種是不一樣，即使有 80% 是相通的，可是有 20%，我們是沒有辦法相通，我就必須要訂出另外一個名詞，否則你就是歧視我。如果這樣的話，會變成沒完沒了，這個就跟 2009 年九大行星一樣，後來為什麼把冥王星減掉？如果把冥王星列為行星的話，以後每隔幾年，我們就會發現又有一顆行星，那我們課綱就一直改，我們背九大行星，然後接下來十大行星、十一大行星、十五大行星等等。所以我覺得做研究是一回事，可是當要變成課綱的時候，你會發現影響的層面是非常廣的，像我們現在學生背的就是八大行星，我們小時候就是九大行星。我覺得每個世代都會對一個事情有不同認知，我覺得這是很麻煩，我覺得課綱可能就是一個比較不好懂的方式，但是做研究一定是可以。

第二個意見，就是因為我剛有看到之前一些專家的意見，我贊成國教院開始啟動這個研究，但研究之後怎麼落實到課綱，又是另外一個問題。我們常講說恐龍法官，恐龍法官就是就法依法，不去考慮民情。我們做研究的時候，事實上還要考慮民情，就是說我們分析出來是這樣子，但是一般的認知是不是這樣？中間需要溝通的過程。我剛看到前面諮詢會議，有專家說閩南語這個閩字有歧視的味道，這是我第一次聽到，所以如果是這樣的話，我們稱它閩東語，也是有歧視的味道，就變成說閩南語到底有沒有歧視，我就不太曉得。如果真的有歧視，閩就是福建的簡稱，一個省的簡稱有歧視，這個到底要怎麼去討論？所以我覺得這件事情，如果真的有歧視，是不是以後就不稱閩這個字？不稱閩這個字的話，我覺得問題就非常非常大了。所以我建議國教院開始啟動研究，但是研究是研究，當落實到課綱的時候，族群的心裡感受，這是最重要的，不要我們訂下去之後，又引發一些少部分非主流族群的一些心裡的不舒服。

林崇熙：

國教院啟動研究，後續的決議還是會送到我們大會上，所以會由所有委員，大家一起來把關。

林子聖：

我們台少盟這邊，基本上如果是做研究，我想大家都不會反對，因為做更多研究，我覺得是更好的。只是我們關注的點在於，因為我在會議紀錄看到，像 14 頁是寫到說，希望國教院針對離島地區來做研究。我相信我們做研究應該不會只針對離島，因為其實剛剛講到各個區域其實有很多差異，我們想了解，因為其實我們在第一線教學現場，知道我們第一線其實有很多的困境，我們課綱訂了很多的法規，像最近在討論《特殊教育法》各式各樣的東西，第一線執行上，其實他們有一些困境。

我想建議，如果我們要做這個調查的話，也希望可以把執行面，我們第一線教育單位的負擔，有沒有能力去執行這些事情，也列入研究的範疇。因為我目前的觀察，不管是第一線的學生、家長或是老師。很多都會關注大家提了很好的建議，可是在執行面，可能資源不夠，或是說訂的期程，對他們來講壓力較大，他們沒有辦法完全到位。所以建議如果真的要研究的話，希望可以把我們第一線教育部門的負擔，他們現在的負擔跟執行能力也列入研究範圍。

林崇熙：

這個應該兩支研究，因為一支研究我們針對離島，閩東比較沒問題，確定就是閩東，因為金門，它一直都是福建省，然後他們也不見得一定會覺得金門就是要用臺灣這兩個字，所以這個有蠻長的一個歷史的淵源，因此我們才會啟動說對於離島做研究，當然我也很好奇澎湖會怎麼來看他們的稱呼是什麼樣子？有關於離島的這個研究就會是由金門、馬祖還有澎湖。那我們討論、討論，大概小琉球、綠島，大概不用列入。

但是剛剛林委員所提到的，整個本土語領綱落實下來的，碰到的各式各樣的問題，國教院也都長期在追蹤各個領域的領綱的整個落實，才能夠列入下一輪的課綱研修的參考。各位委員，特別是線上的委員，有沒有什麼樣的建議？來，陳委員。

陳柏熹：

我其實蠻贊成柏宏老師的想法，做研究當然是有助於未來在做決策的時候可以考量得更周詳，所以我也蠻支持針對離島地區，在使用語言的，或甚至語言名稱的時候的一些相關的歷史淵源，或者是使用上的一些問題做這個研究。

因為我也參加了教育部的委員推動會，常常都會聽到很多現場端的一些狀況，所以我也真的覺得說現場端的執行情形，包含師資，甚至於學生的修課需不需要依照像英語補救的概念去做分組教學？當然現在不能分級分班教學，但是他可以分組，這些相關議題是不是國教院應該也能夠成立一個研究案，來看課綱落實的推動狀況，我想這個是非常有用的。

至於這一次的啟動是因應語發法所做的課綱修訂的改革建議，但是沒有說啟動就一定要改革，因為有可能討論的過程，然後後來發現還是盡量不動比較好，就像做實驗，沒有說你的實驗結果，一定要有顯著差異，才叫有實驗，我也是蠻支持說這件事情回到文化部會比在我們這邊去提一些相關建議比較好，因為這個還不只涉及到課綱的改革，像閩南語認證考試，要不要也跟著改？它會涉及到好多好多過去用過閩南語這些相關的資料，一旦更動的話，它的影響面蠻多的。那我覺得回到當初語發法的原本單位來處理最好。

林崇熙：

今天文化部的代表？廖專門委員，請發言。

廖倪妮：

剛剛主席跟委員有提到，就是說語言名稱要回歸文化部。我在這裡補充說明，行政院針對語言名稱的使用，有討論過一些原則。那首先是應該要先尊重既定法令的用語名稱，譬如說像客基法、原語法這個部分，已經都有明定的名稱，我們就會尊重這個法令用語。

第二個重點是各機關本來就可以根據實際上的需求跟語言環境來斟酌使用這個語發報告裡頭所建議的各種書面建議用語。所以有關課綱修訂，主管機關是教育部，所以我們建議教育部可以根據實際上使用需求跟語言環境，然後參酌所蒐集到的各方意見，依照課綱的審議的程序來斟酌使用。文化部原則上就是會尊重整個課綱的審議的程序，以及最後的決議。

林崇熙：

大家還有沒有什麼建議？來，聖欽委員。

林聖欽：

我來解釋一下，為什麼閩這個字有歧視的用意，雖然我也不是那麼的認同，最主要是早期南方是百越民族，所以是中原的漢人把福建這個地方稱為閩，因為閩的下面有個蟲，蟲就是蛇的意思。然後廣東簡稱的粵呢，它底下一個丂，那是爬蟲類爬行的樣子。也就是說這是早期中原對於百越民族，把他視為是蟲的一個角度，當然隨著時代的變遷，閩跟粵也應該沒有什麼歧視的味道了。

不過也從這個觀點延伸第二個建議，國教院在做語言研究的時候，可以考慮用語言社會學的角度來進行分析。因為語言社會學會針對這些稱謂，會有自稱跟他稱的區別，我們可能可以分成三大類，嘗試來做研究：第一個就是我們現在講的臺灣話或是臺灣語，這個名詞過去的起源是來自於什麼時候？或者是客語這個名詞來自於什麼時候？來自於什麼樣的情況？例如像日本時代小川尚義做為一個語言學之父，來到臺灣做調查的時候，當時他對於所謂的臺灣話，他認為其實是包括漳州話、泉州話、客家話，還有其他原住民的語言；第二個部分我們可以講到，就現今情況，我們這些稱謂，語言的使用者，他的自稱是什麼？那其他人對於這種自稱，他有什麼樣子的意見？有什麼樣子的看法？有些可能是接受，有些可能也是不一定接受；第三個部分就是未來的考量，如果說我們要考量到文化的多元性的時候，或是文化的並立性的情形之下，用什麼樣子的稱謂，可能是最符合大家的期待和需求？我建議可以從語言社會學這個角度，從過去的起源，現今的使用情況，未來的考量這三部分來試著去做語言稱謂的研究。

林崇熙：

非常謝謝聖欽委員，請國教院把語言社會學、語言史跟語言政治學納入研究。各位委員，還有沒有什麼樣的建議？線上委員，大家有沒有什麼樣的意見？不好意思，一開始的時候，有委員反映聽不清楚。

張信務：

目前沒有，目前沒有，尊重大會的決議。

林崇熙：

目前大家的發言蠻一致的，今天就可以決議，關於閩南語課綱的修訂，考量到課綱修訂小組的會議跟諮詢會議蒐集的意見，都沒有達成共識，而且有待釐清的議題，所以由國教院將相關的會議，蒐集的意見彙整後，一方面函請文化部來參考，另外由國教院針對離島地區的本土語課程跟教學相關的研究，然後供課綱研修小組參考後，再送到大會上來做討論跟決議。

至於剛剛于聖委員有提到本土語課綱落實下來的狀況是什麼樣子，這個就會請國教署跟國教院這邊再進一步，不斷地來了解整個推動的狀況，然後再來看後續要不要再做修訂。

有關於這樣的決議，大家有沒有什麼樣的問題？好，那如果沒有的話，今天會議就到這個地方，謝謝各位委員。

柒、臨時動議

林崇熙：

有沒有臨時動議？各位委員，有沒有什麼臨時動議？

楊秀菁：

另外再補充說明，我們第一次會議有敲一個時間是5月底還要開大會，因應今天會議決議，國教院要啟動研究，所以那一次會議先取消。

林崇熙：

好，如果大家沒有臨時動議的話，我們今天會議到這個地方，謝謝大家。

捌、散會(上午11時)